



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 727

Seduta del

Sitzung vom

15/12/2021

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat		X
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat		X
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Vice Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Vizegeneralsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Johann Neumair

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**GESTIONE DEI SERVIZI ACQUA E
FOGNATURA DEL COMUNE DI BOLZANO.
APPROVAZIONE PIANO FINANZIARIO E
RELATIVA RELAZIONE, APPROVAZIONE
DELLE TARIFFE PER L'ANNO 2022.**

**FÜHRUNG DES WASSERVERSORGUNGS-
DIENSTES UND DER STÄDTISCHEN
KANALISIERUNG DER GEMEINDE
BOZEN. GENEHMIGUNG DES
FINANZPLANS UND DEN
ENTSPRECHENDEN BERICHT,
GENEHMIGUNG DER TARIFE FÜR DAS
JAHR 2022.**

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER, die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

A seguito della costituzione della SEAB S.p.A., avvenuta con deliberazione del Consiglio Comunale nr. 51 del giorno 11.04.2000, dal 1. gennaio 2001 il Comune di Bolzano ha affidato alla SEAB S.p.A. – tra gli altri - la gestione dei servizi Acqua e Fognatura.

Im Anschluss an die Gründung der SEAB AG mittels Gemeinderatsbeschluss Nr. 51 vom 11.04.2000 hat die Gemeinde Bozen ab 1. Jänner 2001 der SEAB AG u.a. auch die Führung des Wasserversorgungsdienstes und der städtischen Kanalisierung übergeben.

In data 1. gennaio 2006, in base all'art. 5 della L.P. 8/2002, è stato introdotto in Provincia di Bolzano il servizio idrico integrato con lo scopo di allineare i costi dei servizi sovracomunali.

Am 1. Jänner 2006 wurde gemäß Art. 5 des L.G. 8/2002 der integrierte Wasserversorgungsdienst in der Provinz Bozen eingeführt, um die Kosten der übergemeindlichen Dienste anzugleichen.

La Città di Bolzano fa parte dell'ATO 2 assieme ad altri 57 comuni (comprensori BZ, Burgraviato, Oltradige-Bassa Atesina e Salto Sciliar).

Die Stadt Bozen gehört zum OEG 2, zu dem weitere 57 Gemeinden zählen (in den Bezirken Bozen, Burggrafenamt, Überetsch-Unterland und Salten-Schlern).

La Provincia Autonoma ha emesso in data 16 agosto 2017 il nuovo Regolamento d'esecuzione relativo alle tariffe per l'acqua potabile (DPP 16.08.2017, n. 29). Esso determina le voci di costo da imputare in tariffa e propone diverse opzioni per la struttura tariffaria.

Die Autonome Provinz Bozen hat am 16 August 2017 die neue Verordnung zur Regelung des Trinkwassertarifs erlassen (D.LH. Nr. 29 vom 16.08.2017). Diese setzt die Kostenposten fest, welche in den Tarif eingerechnet werden und schlägt verschiedene Möglichkeiten für die Tarifstruktur vor.

Il Comune di Bolzano con delibera n.87 del 7.12.2017 ha approvato il "Regolamento per l'uso e la distribuzione dell'acqua potabile" e ha fissato la struttura tariffaria per il servizio acquedotto.

Die Gemeinde Bozen hat mit Beschluss Nr. 87 vom 7.12.2017 die Gebührenstruktur für den Trinkwasserdienst mit der „Verordnung über den Gebrauch und die Verteilung von Trinkwasser“ festgelegt.

La tariffa per il servizio di fognatura e depurazione è stata emanata in data 7 luglio 2020 con Delibera di Giunta provinciale n. 491. Essa ingloba e sostituisce la precedente Delibera di Giunta provinciale del 14.febbraio 2017, n. 166. La nuova norma ha trovato prima applicazione nel 2021.

Der Tarif für die Kanalisation und Kläranlagen wurde erlassen am 7. Juli 2020 mit dem Beschluss der Landesregierung Nr. 491. Er übernimmt und ersetzt den vorhergehenden Beschluss der Landesregierung vom 14. Februar 2017, Nr. 166. Die neue Bestimmung hat ihre erste Anwendung im Jahr 2021 gefunden.

Con Delibera di Giunta Provinciale n. 1048 del 7.12.2021 è stato eliminato il limite di aumento tariffario per il servizio fognatura e depurazione in considerazione degli aumenti registrati nel settore dell'energia elettrica.

Mit dem Beschluss der Landesregierung Nr. 1048 vom 7.12.2021 wurde die Begrenzung der Tarifierhöhung für den Kanalisations- und Klärungsdienst in Anbetracht der Steigerungen der elektrischen Energie aufgehoben.

Secondo il DPP 29/2017 le tariffe idriche sono deliberate annualmente dal Comune.

Gemäß Dekret des Landeshauptmannes 29/2017 legt die Gemeinde jährlich die Trinkwassertarife fest.

Dal Piano finanziario per l'anno 2022 inviato da SEAB S.p.A. in data 9.12.2021 si evince che:

Aus dem Finanzplan für das Jahr 2022 der SEAB AG, der am 9.12.2021 übermittelt wurde, geht Folgendes hervor:

- A seguito della pandemia i consumi delle famiglie sono aumentati mentre sono diminuiti quelli delle utenze non domestiche.
- La tariffa per il Comune di Bolzano per collettamento e depurazione all'interno dell'Ambito Territoriale Ottimale ATO 2 per l'anno 2022 aumenta di 0,05 €/m³, ovvero dell'11,1%
- L'innalzamento della falda di Bolzano ha causato l'aumento delle acque estranee con maggiori costi di depurazione
- I costi per l'energia del 2022 sono influenzati dai forti aumenti registrati nell'autunno in corso e vengono stimati ad una tariffa media pari a 0.30 €/kWh
- I contributi della L.P. 8/2002 per gli ammortamenti degli impianti di fognatura e depurazione sono stati aumentati; è stato istituito un fondo di solidarietà per la realizzazione di impianti idropotabili in situazioni di svantaggio.
- Per l'anno 2022 il Piano Investimenti SEAB prevede investimenti complessivi relativi al settore acqua di 1.026.087 € e sul settore fognatura di 840.050 € lorde.
- I costi operativi dei settori acqua, fognatura e depurazione sono stati attualizzati con coefficiente ASTAT del 2,6%
- La somma dei ricavi dei tre servizi coprirà interamente i relativi costi con una percentuale del 100,7%

- Infolge der Pandemie ist der Verbrauch der Haushalte gestiegen, während der Verbrauch der Betriebe gesunken ist.
- Die Gebühr für die Gemeinde Bozen betreffend die Ableitung und Kläranlagen innerhalb des Optimalen Einzugsgebietes OEG 2 erhöht sich 2022 um 0,05 €/m³, d.h. 11,1%
- Der Anstieg des Bozner Grundwasserspiegels hat zu einer Zunahme des Fremdwassers geführt, was höhere Wasserklärungskosten verursacht.
- Die Energiekosten für 2022 sind durch die starken Steigerungen in diesem Herbst beeinflusst und werden auf einen durchschnittlichen Satz von 0,30 €/kWh geschätzt.
- Die Beiträge im Rahmen des Landesgesetzes 8/2002 für die Abschreibung von Abwasser- und Kläranlagen wurden erhöht; es wurde ein Solidaritätsfonds für den Bau von Trinkwasseranlagen in benachteiligten Situationen eingerichtet
- Für das Jahr 2022 sieht der Investitionsplan der SEAB Investitionen in Höhe von insgesamt 1.026.087 € für den Sektor Wasser und 840.050 € insgesamt für den Sektor Kanalisation vor.
- Die Betriebskosten des Wasser-, Kanalisations- und Reinigungssektors wurden mit einem ASTAT-Koeffizienten von 2,6% aktualisiert.
- Die Summe der Einnahmen aus den drei Dienstleistungen deckt die damit verbundenen Kosten mit einem Prozentsatz von 100,7 % vollständig ab.

Di conseguenza:

Daraus ergibt sich wie folgt:

- La tariffa fissa dell'acqua potabile viene aumentata del 29.4%.
- La tariffa variabile per l'acqua potabile

- Die Fixgebühr des Trinkwassers wird um 29.4 % erhöht.
- Die variable Gebühr für Trinkwasser wird

viene aumentata del 29.4% per tutte le fasce di consumo.

- La tariffa per la fognatura unitaria per tutte le utenze viene aumentata del 31.1%.
- La tariffa per l'allontanamento nel comparto Volta viene aumentata del 31.1%.
- La tariffa di depurazione unitaria per tutte le utenze viene aumentata del 21.9 %.
- La tariffa per bocche antincendio viene aumentata del 29.4%
- Una famiglia a Bolzano con un consumo medio troverà nella bolletta 2022 una spesa per la parte variabile pari a 210,30 €, con un aumento del 25.8% rispetto al 2021; si deve aggiungere la tariffa fissa, a seconda della dimensione del contatore, aumentata a sua volta del 29,4% rispetto all'anno precedente.

um 29.4 % für alle Verbrauchsklassen erhöht.

- Die variable Gebühr für die Kanalisation wird um 31.1% für alle Kunden erhöht.
- Der Tarif für die Ableitung erhöht sich im Bereich Voltakanal um 31.1%.
- Die Einheitsgebühr für die Kläranlagen wird um 21.9 % für alle Kunden erhöht.
- Die Gebühr für Feuerlöschhydranten erhöht sich um 29.4 %
- Die Wasserrechnung für eine Bozner Familie mit einem Durchschnittsverbrauch beträgt im Jahr 2022 für den variablen Teil € 210,30, mit einer Erhöhung um 25.8% im Vergleich zu 2021; der feste Tarif muss je nach Größe des Zählers aufgeschlagen werden, der wiederum um 29,4 % gegenüber dem Vorjahr gestiegen ist.

Avendo dovuto attendere la succitata Delibera di Giunta Provinciale n. 1048 del 7.12.2021, la presente deliberazione è da dichiararsi immediatamente esecutiva, al fine di consentire l'approvazione delle tariffe idriche prima dell'approvazione del bilancio;

Da wir den oben erwähnten Beschluss der Landesregierung Nr. 1048 vom 7.12.2021 abwarten mussten, wird der vorliegende Beschluss für unverzüglich vollziehbar erklärt, um die Genehmigung der Wassertarife vor der Verabschiedung des Haushaltes genehmigen zu können.

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.,

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F.,

**ad unanimità di voti
la Giunta Comunale
delibera**

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig**

per i motivi ampiamente esposti in premessa:

aus den einleitend ausführlich dargelegten Gründen folgendes:

1) di approvare il Piano Finanziario del Servizio Idrico e la relativa relazione per l'anno 2022. Esso viene allegato alla presente e fa parte integrante del presente atto.

1) den Finanzplan für den Bereich Wasserversorgungsdienst und den entsprechenden Bericht für das Jahr 2022 zu genehmigen. Der Finanzplan wird beigelegt und ist wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses.

2) di modificare le tariffe a consumo del settore idrico per l'anno 2022 come segue, aumentando il costo complessivo per una famiglia con consumo medio del 25.8%

2) Die verbrauchsbezogenen Tarife des Wasserversorgungsdienstes für das Jahr 2022 werden wie folgt geändert, wobei die Gesamtkosten für eine Familie mit einem durchschnittlichen Verbrauch um 25.8% erhöht werden:

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> La tariffa fissa dell'acqua potabile viene aumentata del 29.4%. <input type="checkbox"/> La tariffa variabile per l'acqua potabile viene aumentata del 29.4% per tutte le fasce di consumo. <input type="checkbox"/> La tariffa per la fognatura unitaria per tutte le utenze viene aumentata del 31.1%. <input type="checkbox"/> La tariffa per l'allontanamento nel comparto Volta viene aumentata del 31.1%. <input type="checkbox"/> La tariffa di depurazione unitaria per tutte le utenze viene aumentata del 21.9 %. <input type="checkbox"/> La tariffa per bocche antincendio viene aumentata del 29.4% | <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Die Fixgebühr des Trinkwassers wird um 29.4 % erhöht. <input type="checkbox"/> Die variable Gebühr für Trinkwasser wird um 29.4 % für alle Verbrauchsklassen erhöht. <input type="checkbox"/> Die variable Gebühr für die Kanalisation wird um 31.1% für alle Kunden erhöht. <input type="checkbox"/> Der Tarif für die Ableitung erhöht sich im Bereich Voltakanal um 31.1%. <input type="checkbox"/> Die Einheitsgebühr für die Kläranlagen wird um 21.9 % für alle Kunden erhöht. <input type="checkbox"/> Die Gebühr für Feuerlöschhydranten erhöht sich um 29.4 % |
|--|--|

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Vice Segretario Generale
Der Vizeregensekretär**

Dott. / Dr. Johann Neumair

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
